



CHAPITRE 51

Loi modifiant la Loi des cités et villes

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 426,
mod.

1. L'article 426 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), modifié par l'article 8 de la loi 12 George VI, chapitre 29, et par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 60, est de nouveau modifié en remplaçant le second alinéa du paragraphe 1^o par le suivant:

Modifica-
tion ou
abroga-
tion.

“Tout règlement adopté en vertu du présent paragraphe divisant la municipalité en arrondissements ou zones, prescrivant l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement ou la destination des constructions qui peuvent y être érigées, ou la superficie des lots, la proportion qui pourra en être occupée par les constructions et l'espace qui devra être laissé libre entre elles, ne peut être modifié ou abrogé que par un autre règlement approuvé, au scrutin secret, par le vote de la majorité en nombre et en valeur des électeurs propriétaires qui ont exercé leur droit de vote, pourvu qu'au moins un tiers de ceux qui ont le droit de voter et qui

CHAPTER 51

An Act to amend the Cities and Towns Act

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 426 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), amended by section 8 of the act 12 George VI, chapter 29, and by section 4 of the act 13 George VI, chapter 60, is again amended by replacing the second paragraph of paragraph 1 by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am.

“Any by-law passed under this paragraph dividing the municipality into districts or zones, prescribing the architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the buildings which may be erected therein, or the area of lots, the proportion which may be occupied by the buildings and the space which shall be left open between them, may not be amended or repealed except by another by-law approved by secret ballot by the vote of the majority in number and in value of the electors who are proprietors and have exercised their right of vote, provided that at least one third of those entitled to vote and residing in the municipality have

Amend-
ment or
repeal.

résident dans la municipalité aient exercé ce droit. Seuls sont admis à voter sur un tel règlement les électeurs propriétaires d'immeubles situés dans un arrondissement ou une zone où s'applique le règlement qu'il s'agit de modifier ou d'abroger."

exercised such right. The only persons permitted to vote on such by-law are the electors who are proprietors of immoveables situated in the district or zone where the by-law which is to be amended or repealed applies."

S.R.,
c. 233,
a. 428,
mod.

2. L'article 428 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 57, par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 59, et par l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 29, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 5°, le suivant:

2. Section 428 of the said act, R.S., amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 57, by section 6 of the act 11 George VI, chapter 59, and by section 9 of the act 12 George VI, chapter 29, is again amended by adding thereto, after paragraph 5, the following:

Salles de
danse.

"5°a Pour réglementer ou prohiber les salles de danse publiques dans les municipalité où suivant le dernier recensement decennal la population n'excède pas quinze mille âmes.

"5a. To regulate or prohibit public dance-halls in municipalities where at the last decennial census the population does not exceed fifteen thousand souls.

Restriction.

Nul permis ou licence ne peut être accordée, en vertu de quelque loi que ce soit, pour tenir une salle de danse publique dans une municipalité à l'encontre des dispositions d'un règlement adopté en vertu du présent paragraphe;"

No permit or license shall be granted, under any law whatever, to keep a public dance-hall in a municipality contrary to the provisions* of a prohibition by-law made under this paragraph 5a;"

S.R.,
c. 233,
a. 429,
mod.

3. L'article 429 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 52, par l'article 7 de la loi 11 George VI, chapitre 59, et par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 60, est de nouveau modifié

3. Section 429 of the said act, R.S., amended by section 4 of the act 9 George VI, chapter 52, by section 7 of the act 11 George VI, chapter 59, and by section 5 of the act 13 George VI, chapter 60, is again amended

a) en remplaçant le paragraphe 4°b par le suivant:

a. by replacing paragraph 4b by the following:

Endroits
de stationnement, etc.

"4°b Pour établir et entretenir des endroits où peuvent stationner les véhicules automobiles, installer des chronomètres de stationnement et fixer des tarifs pour l'usage de ces endroits;"

"4b. To establish and maintain parking places for motor vehicles, install parking chronometers and fix tariffs for the use of such places;"

b) en remplaçant le paragraphe 27°b par le suivant:

b. by replacing paragraph 27b by the following:

Nombre
de taxis,
etc.

"27°b Pour déterminer le nombre maximum des taxis dans la municipalité; pour obliger tout propriétaire de taxi à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas vingt-cinq dollars par taxi; pour obliger tout conducteur

"27b. To determine the maximum number of taxis in the municipality; to compel every taxi owner to obtain from the corporation an annual license not exceeding twenty-five dollars per taxi; to oblige every taxi driver, except

de taxi, sauf le propriétaire, à obtenir un permis annuel n'excédant pas cinq dollars; et pour décréter que tout propriétaire de taxi doit placer son permis dans sa voiture, à la vue des passagers;"

S.R.,
c. 233,
a. 469,
mod.

4. L'article 469 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 12 George VI, chapitre 29, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "municipalité;", dans la dernière ligne du paragraphe 10°, les mots "dans le présent paragraphe, le mot "voitures" comprend les véhicules automobiles;"

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

the owner, to obtain an annual license not exceeding five dollars; and to enact that every taxi owner must place his license in his vehicle, in sight of the passengers;"

4. Section 469 of the said act, R.S., amended by section 10 of the act 12^{c. 233,} George VI, chapter 29, is again amended^{s. 469, am.} by adding thereto after the word "municipality;" in the last line of paragraph 10, the words "in this paragraph, the word "vehicles" includes motor vehicles;"

5. This act shall come into force on^{Coming into force.} the day of its sanction.